

# Sigmundur

Musikaliskt drama - ca 5 tim. 20 min. - delat till 20 scener

Detta musikaliska drama är huvudsakligen byggt av sitt libretto och sin libretto-melodi, till en enkel, s.k. "talform-libretto" i 4/4 takt. På detta sätt ger verket ett bredare utrymme för instruktören, när det gäller att välja rollfiguremas libretto-presentations-stil, mellan rytmiskt intervallerad sång och tal. Att bemärka är, att allt libretto, är rytmiskt och melodimässigt, knutet 100% till orkesterpartituret.

**STORY :** Det är år 2000. En färöisk toppmodern fisketrälare är på väg från Barentshavet tillbaka till Färöarna. Fisketuren har varit bra och fångsten är stor. Skepparen ( Sigmund ) har varit på bryggan tre dagar permanent, utan att sova. Det är "hundvakt" - klockan är två, mitt i natten. Andra styrman står vid rodet och försöker hålla trälaren på rätt kurs. Det är bländmörkt ute, och en snöstorm piskar på skeppet. Skepparen står mellan kontrollbordet och fönstret i styrhuset, och håller sig fast vid handtaget på fönsterkarmen.

This music drama, is mainly built of its libretto and its libretto melody, to a simple - so called "speeching - libretto" in 4/4 beat. This way, the work will give a broader space for the instructor, when it comes to choosing the way of presentation of the libretto for the characters, between a rythmical song and speech performed in interval. Notice, that all of the libretto, is, from a view of rhythm and melody, follows to 100% the orchestra score.

**STORY**  
It is the year 2000. A top modern fish trawler is on its way back from Barents Sea to The Faeroe Islands. The fishing tour has been successful and the draught is big. The skipper - Sigmund - has been on the bridge for three days at a stretch without sleeping. It is "dogwatch" - right in the middle of the night - 02.00. It is pitch dark outside, and a snowstorm is lashing against the ship. The skipper stands between the control panel and the window in the steering house, and he is holding himself at the hand grip at the window frame.

## Scen 1. Intro ( Vasspipafantom )(Reed-pipe Phantom)

**Orkester : Intro, vasspipafantom 114 takter. 9 min. 48 sek.**  
( Under introt presenteras Färöarna från ett fågelperspektiv )  
(During the intro, The Faeroe Islands is presented from a bird's eye view)

**Kör 115. - 130.**  
Sii-ig / muu-un-d / " " " " /

**Skeppare 118.**  
, , , Ja / havat vil tu , , /

**2. Styrman 120.**  
Hvat,, eg / havi einkisagt , , /

**Skeppare 122.**  
Hoyrur tú tað , , /

**2. Styrman 123.**  
Her eru bert eg og / tú , tvei reinir /

**Kör 124.**  
, Sii-ii-ig / mu-u-un-d , /

**Skeppare 125.**  
, , Nei , / eg helt at onkur rópi / navn mitt , , /

**Kör 129.**  
, Sii-ii.g / muu-uu-un-d , /

**2. Styrman 134.**  
Tao er helst vindurin / , og óðveðri sum / hava tala til tin / , , , / ha-ha-ha , , /

**Skeppare 139.**  
, Hmm , , / ja , , , / tað er tað kanska / , , hmm , / havi verið uppi í / trý samdøgur nú /

**2. Styrman 146.**  
Tú ert móður / og útlúgva-/ður , , / tær nýtist / ikki at sita / her nú , , / tá ið vit eru / farnir at sigla / heim , , , / (3/4) Ja tú tú / er ein øt-/ vit is fiskur / , , , / **164.** (4/4) Eg kan , taka / vaktina til fyrsti / stýrimaður kemur , / á vakt í móti / morgni , , /

**Skeppare 169.**  
Tað er gjöivut , / í sjðnum , / tað hevur veri buldrast / ligt síðan , tað / hálið , , /

**kør 174.**  
Sig-mu-und , / Sig-mu-und , /

**Skeppare 176.**  
Hmm , ja , /

**2.Styrman 177.**

Far og fá tær ein / blund nú , , / tað er ikki gott / fyri teg , , /

**Kør 180.**

, Ssi-i-ig / mu-u-und , /

**Skeppare 182.**

Hmm-m ja , /

**2.Styrman 183.**

At vekja í trý / sam døgur , , / tað er allt ov / leingi , , , / tað veistú , , /

**Kør 188.**

, , Si.i.ig / mu-u-und , , / , Si-i-ig / mu-u.und , /

**Skeppare 192.**

Ja , , hvat / viltú mær , , /

**2.Styrman 194.**

Tú skal pína-doyð / altíð vera , /

**Kør 196.**

Si-ig mu-und /

**Skeppare 197.**

Hvør er her , , /

**2.Styrman 198.**

So , beista treiskur / , noy far nú í / koyggjuna eina løtu / , tú er bæði / , , eg skal nokk / vera á brúnni , , /

**Skeppare 205.**

, her er okkurt galið /

**2.Styrman 206.**

Her er einki galið , / lítú á meg , / eg havi mangan brattan / farið , far og fá tær ein lítlan blund , , /

**Kør 211.**

Si-ig-mu-und /

**Skeppare 212.**

Hoyrur tú ta 'ikki /

**2.Styrman 213.**

, , Hoyri hvat / , her eru bara / vit báðir góði , /

**Skeppare 216.**

Ja eg eri máður / og troytur , og / túrurin hevur verið harður /

**Kør 221.**

, Sii-ii-ig / muu-u-und , / , Sig-mund , /

**2.Styrman 219.**

, , , he-he / , men nú kunna vit / sigla heim við fullari / last , , , /

**Skeppare 222.**

Hoyrur tu tað / ikki , , , /

**2.Styrman 223.**

Eg hoyri vind /

**Skeppare 224.**

, Hoyr , lurta /

**2.Styrman 226.**

Eg hoyri einki bert / vind og brot , , /

**Skeppare 228.**

, , her er okkurt á / vási í nátt , , /

**2. Styrman 230.**

, , , ein / skipari sum er so / tvørur , , at / han heldur verður púra í / ørvitið enn at gera tað / rætta , , og / fara at leggja seg / saman , at sova , / tað er tað løgnasta / her í nátt /

**Skeppare 240.**

Himm , , og / manningin , , / eru teir tærðir inn , /

**2.Styrman 243.**

, Ja , , / teir flestu vóru tærðir / inn , , , / , tá eg fór uppá / brúnna , í áð-ni / , , , / teir havað í / eldinum hesar tvær / seinastu vikurnar / , og brotið / vakt um vakt / , Betri manning skal ein / leita leingi eftur / , eg minnst at í fjør / gekk ikki so væl / , í tá var / , summir av teinum / , vist ikki hvat / aftur-parturin sat , /

**Skeppare 266.**

Hmm , tað er / sum veðri vesnar /

**2.Styrman 269.**

No sova teir nokk / far tú og ger tað / sama , Sigmund , /

**Skeppare 272.**

Eg skuldi kanska / fario í koyggjuna /

**Kør 274.**

Siiig-muund / , Siig-muund /

**Skeppare 276.**

Lurta , , / , her er okkur , /

**2.Styrman 279.**

Her er eingir utan eg og / tú , , , /

**Skeppare 280.**

, Ju , onkur / rópar á meg , , /

**2.Styrman 282.**

Her eru bert tú og / eg , Sigmund , /

**Kør 284.**

(3/4) Sii-ii-ig / muu-uu-und /

**Skeppare 286.**

(4/4) Lurta , , , / hoyrur tú einki , , /

**2.Styrman 288.**

Bert tú og eg , , /

**Skeppare 289.**

Lurta , , og / hoyr , , , /

**2.Styrman 291.**

Tak teg saman Sigmund , / her eru bara eg og tú /

**Skeppare 294.**

Eg skuldi , verið / í koyggjuni nu /

**2.Styrman 296.**

, Ja lat meg / loysa teg av , / áð-renn tað verur heilt / galið hjá tær , /

**Skeppare 300.**

Bíða , , eitt / sindur , , veðri / vesnar , , tað er / gjálvut , , , /

**2.Styrman 304.**

Far nú í koyggjuna , / , Sigmund góði , / , , og droym /

**Skeppare 307.**

, Dreymar , /

**2.Styrman 308.**

Droym um heimjò /

**Skeppare 310.**

(3/4) Eg droymið / longu / um konu / (4/4) og børn , / børn . / , og abbi , / hann er sjúkur / og stríðist , /

**Kør 316.**

Si-ig-muu-und / Si-ig-muu-und /

**2.Styrman 318.**

Droym góðar dreymar um / frið og náð-/ír , , , /

**Skeppare 320.**

, , Abbi / segð i mær sæ-/ gur , úr farnari / tíð , , , /

**2.Styrman 324.**

Tey bíða eftur , / eftur okkum har heima /

**Skeppare 326.**

Hann lærði meg alt sum eg / veit , , , / hann er gamal /

**2.Styrman 328.**

, , , Og / hann lærði teg allt / um Føroyarí / landnámstið , , /

**Skeppare 332.**

, , , um / Siggmund tann reysta og / loka brogd Tróndar , , / , , Hahh , slekt / (3/4) ok-ka-ra / ke-e-mur / bei-na leið fra / het-ju-ni / Sig-  
mundur , , / (4/4) , , søguna / lærði hann meg , /

**Kør 342.**  
, , Sii-i / ig mu-u-und /

**Skeppare 344.**  
(5/4) Hann liggur , har heima /

**Kør 344.**  
(5/4) , , , Sig-mund / , , , , Sig-/ mund , , , Sig-/ (4/4) mund , , , /

**2.Styrman 345.**  
(5/4) , Hann stríðist , , /

**Skeppare 346.**  
, Min kærri abbi , / (4/4) tu gjörði meg til / tan eg eri idag /

**2.Styrman 349.**  
(5/4) , Far og legg teg , /

**Skeppare 350.**  
(4/4) Sigmund stridist , við / havið , og vann á / Suðarfjørð , /

**2.Styrman 353.**  
Hann var ung og sterkur , /

**Kør 355.**  
(3/4) , Sig-mund , / Sii-g-mund /

**Skeppare 355.**  
(3/4) Abbi , , / , , , / hoyrur tu einki , / ser tu einki , /

**2.Styrman 360.**  
(4/4) Eg haldi at eg má / fara eftur fyrsta styrmanni / (5/4) her er heilt galið /

**Kør 364.**  
, Sii-i-ig / muu-und , /

--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- ---  
**telefon : 367 -**

*Satellit-telefonen ringer. Skepparen svarar í telefonen. Det är skepparens hustru som ringer, och anmäler att skepparens högt älskade morfar har dött. Skepparens tillstånd förändras snabbt, dels på grund av hans trötthet, både fysiskt och psykiskt - tre dagar på bryggan - utan sömn - men inte minst genom den tragiska nyheten om sin morfar. Att inte ha fått ta farväl av honom innan han gick bort - att inte få träffa honom mer, och skratta och skoja tillsammans - ?! Det är bara för mycket!!! Det "slår över"- det blir för stor påfrestning för skepparens huvud - han börjar hallucinera.*

*The satellite telephone is ringing. The skipper answers the telephone. It is his wife who calls, and tells that his dearly loved grand-father has passed away. The condition of the skippers mind changes rapidly, partly because he is both physically and mentally exhausted - three days on the bridge - without sleeping - but nevertheless through the tragical message about his grandfather. Not being able to bid him goodbye before he passed away - not being able to see him anymore, laughing and joking together - ?! That is just too much !!! It "strikes over" - the strong emotions are too stressing to the skippers head - he starts to hallucinate.*

--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- ---  
**Skeppare 368.**

Halló-ó , , / , , , deyrur / , , í nátt / nær , / halvum tíma síðan , / , , hann , / , , , / han læri meg alt / , alt eg kann , / eg elskaði hann , / , meir enn alt , /

**Kør 378.**  
, , , Sig / mu-u-nd , /

--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- ---  
*Skepparen fortsätter att hallucinera. Hans "trötta huvud" har gjort, att han har gått in i sin egen värld, där han blandar fantasi och verklighet. Han försöker fly från den påfrestande situationen.... Andre styrman följer skepparens oroväckande beteende, och bereder sig på att kalla första styrman till bryggan.*

*The skipper continues to be in a hallucinating state. He feels so tired in his head, that he has gone into a world of his own, where he mixes fantasy and reality. He tries to fly from the straining situation... Second mate follows the skippers alarming behaviour, and is preparing himself for calling first mate to the bridge.*

--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- ---  
**Skeppare 380.**

Hvør er tú , , / maran tú óndi / dreymur sum plágar / meg í nátt , /

**Kør 384.**  
Sii-ig-mu-und /

**Skeppare 385.**

Komó fram úr skugga / landinum , tit myrkusins / andar , , komið / fram og verið / á-lívið / , , eg , hvi / mist alt , í kvöld / , , kom fram / hvør er tú , ,

--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- ---  
*Sigmundur Brestisson (spøke) manifesterar sig i skepparen. Andra styrman ser inte skepparens "spøken" och blir rädd för skepparens lite märkliga beteende.*

*The ghost of Sigmundur Brestisson is showing itself in the skipper. Second mate does not see the skippers "ghosts" and get scared of the skipper's odd behaviour.*

--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- ---  
**Sigmundur (spøke) 394.**

Hvør vekjur tey deyðu / ur dvala i nátt / í grøvini friður ei / longur , , /

**Skeppare 397.**  
,, Eg , / hjálp Jesus , , /

**Sigmundur (s) 399.**  
Tin vesalingur , / , , veisttu ikki / hvør eg eri , /

**Skeppare 402.**  
Eg eri Sigmund / , , skippari her um / borð , , , /

**Sigmundur (s) 405.**  
(5/4) Eg eri Sigmundur Brestisson / (4/4) , , otð mitt er / lóg í Føroyum , /

**Kør 408.**  
Han er Sigmundur , /

**Sigmundur (s) 409.**  
,, Eg berið boð-/ skap um hvíta Krist / , fylgi boðum / Ólavi kongi mínum , /

**Skeppare 313.**  
Drep meg ikki , , / hjálp , hava náði / við eftur-komara tínum /

**Sigmundur (s) 416.**  
Halt kjáft og tig / manna-barn , / her kann tu einki gera / (5/4) tey deyðu av grøvini rísa /

**Kør 420.**  
Sig-mund Sig-mund , , , /

-----

*Tróndur Gøteskæggs manifestation. Sigmundurs árkefiende Tróndur ( spøke ) blir synlig for skepparen på bryggen. Andre spøken", och tror att skepparen har förlorat sitt förstånd.*

*styrman ser inte skepparens "fantasi-*

*The manifestation of Tróndur Gøteskægg. Sigmundur's arch-enemy Tróndur (ghost) appears to the skipper on the bridge. Second mate does not see the skippers "fantasy-ghosts", and believes that the skipper is gone out of his senses.*

**Sigmundur (s) 422.**  
(4/4) Er tú her Gøtuskeggji /

**Skeppare 423.**  
Hvør eru tit andar / , , hvat havi / eg gjøt , , /

**Sigmundur (s) 424.**  
,, tú træla-/ bant meg , , , /

**Kør 426.**  
(5/4) tey deyðu av grøvini rísa /

**Tróndur (spøke) 427.**  
(5/4) Eg eri Tróndur Gøtuskeggji / av sorg yvir Føroyar / (3/4) eg doyði , /

**Sigmundur (s) 430.**  
(4/4) , Lygnari , , /

**Tróndur (s) 430.**  
(4/4) , , halt kjáft / (3/4) fyrr vóru vit / Føroyingar / (4/4) friðir menn , , / nú bundir av Ólavs / eiði , , , /

**Kør 436.**  
Tu vakti tey deyðy av grøvini /

**Sigmundur (s) 436.**  
,, , nu / (5/4) eru vit báðir tveir / (6/4) , Tróndur nú fáir eg hevnd / , , tú lá mær eftur lívinum / (5/4) , við tær var mín / (4/4) ólukka stevnd , /

-----

*Slagsmål..... ( Spøkena) Sigmundur och Tróndur slåss med varandra. Andra styrman ser inte skepparens spøken, och undrar, vad skepparen egentligen håller på med.*

*Fight.....The ghosts Sigmundur and Tróndur are fighting with each other. Second mate does not see the skipper's ghosts, and is wondering, what the skipper really thinks he is doing.*

**Tróndur (s) 445.**  
Eg faðir tín váð / og tín váð farbróur , / eg rak teg av skúv-/oy út , , / tó er tað tann heidni ringurin / sum völdi tær sorg , /

**Sigmundur (s) 452.**  
Ringin , fekk eg / fra vál-vunni , / tað vest tú einki um / , , tú noyddi / meg útiá Surðurar-fjørð / nú taki eg lívið titt / , lívið titt er / mitt , , , /

**Tróndur (s) 460.**  
At drepa tey deyðu , / er dára verk , / nýy titt vit og skil / (3/4) , ringin / sá eg í farnari / tið á / (4/4) Halloyri , , , / tað veit tú einki um / , , tá var tú / enn ikki til , , /

-----

*Andra styrman ringer till första styrman, och ber honom att komma till bryggen med två extra man, för att hämta skepparen bort från bryggen och lägga honom i kojan för att sova.*

*Second mate is calling first mate, and is asking him to come to the bridge with two extra men, to get the skipper away from the bridge and put him into the bunk to sleep.*

-----

**Sigmundur (s) 470.**

Ringurinn var mín stolt-leiki / , , , eg / settið hann á mín arm /

**Tröndur (s) 473.**

Ringurinn var tinn ólukka / han veitti tær miklan harm /

**Sigmundur (s) 475.**

, , Ringurinn / tungi av gullið , var / mitt tekin om makt og / tygn , , , /

**Tröndur (s) 479.**

Í Halloyri sá eg / ringin tinn , , / kongs-synir baldust har í / fornum tíðum tað var /

-----

*Förste styrman kommer till bryggan tillsammans med två besättningsmän.  
First mate comes to the bridge together with two of the crew.*

-----

**1.Styrman 482.**

Her stendur illa til /

**Tröndur (s) 482.**

Fordum tíðum tsó var /

**1.Styrman 484.**

Her er heilt galio / síga tit einki , / han er vorðin nógv verri / síðan eg fór av brúnni /

**Sigmundur (s) 484.**

Tað er tann svartasta lygn /

**Tröndur (s) 485.**

Tú lýgur sjálvur , /

**Sigmundur (s) 486.**

Lygnari , , , /

**Tröndur (s) 486.**

, , , Háls-høgdi / rik-lingur , , , /

**Sigmundur (s) 487.**

, , Rotna ræða /

**Tröndur (s) 488.**

Mammureyv , , / hvør er heisin ? , , / ein skydmaur , / eg skal vísa tær Sigmund Brestisson / at tala mín er sonn / kom , nú , /

**1.Styrman 488.**

, , , Sigmund / , vakna , , /

-----

*Skepparen är helt förvirrad och mumlar oförståeligt, någonting..... Förste styrman försöker lyfta skepparen som ligger på durken.*

*The skipper is totally confused and is mumbling something, hard to understand...First mate is trying to lift the skipper who is lying at the floor.*

-----

**Skeppare 490.**

Na-na Sigmund naa , /

**1.Styrman 490.**

, , , Ja / tu hevur rætt , / her er heilt galió / , kom hjólp mær við at / bera hann í koyggjuna / hjólp , , , /

**Sigmundur (s) 493.**

Titt orð er ov lættú / gandakallur , av / ongum tú dreymar fullgerð /

**Tröndur (s) 497.**

, Kom , / við mær til Halloyri og / hoyr sannleikan , / um ringin tinn , / tak han-dan vesalingin / við tær , , / um tú hevur hug /

**Sigmundur (s) 504.**

(6/4) Haha ha so pínadoyð vit / (4/4) eru jú í slekt báðr menniskja / og eg , , /

-----

*Skepparen har nu blivit flyttad från bryggan till sin hytt, för att sova. Men skepparens medvetande fortsätter sina egna mardrömsliknande upplevelser i sömnen. Skepparen "flyger" nu tusen år tillbaka i tiden, tillsammans med (spökena) Sigmundur och Tröndur till vikingarnas Hallöre marknad i Danmark, för att ta reda på sanningen om hur allting började, med Sigmundurs "hedninga-ring".*

*The skipper has now been moved from the bridge to his cabin, to sleep. But the skipper's conscience continues to make its own nightmare-like experiences in his sleep. He is now "flying" one thousand years back in time, together with (the ghosts) Sigmundur and Tröndur to the Viking market in Hallöre in Denmark, in order to find the facts about how everything started, with Sigmundur's "heathen ring".*

-----  
**Skeppare (ande) 506.**

Hvat fara vit /

**Sigmundur (s) 507.**

Til Marknaðar á Halloyri /

**Skeppare (a) 508.**

, Jesus hjalp , /

**Tróndur (s) 509.**

Tú skal okkara vitnið vera /

-----  
*Sagan fortsätter på Hallöre Marknad, där man möter Tróndur Gøteskegg, som en ung färöisk handelsman, som blir inblandad i Kung Blåtands söners "guldringsaffärer".*

*The story continues in Hallöre Market, where you meet Tróndur Gøteskegg, as a young, Faeroese travelling salesman, who is getting involved in "the gold ring business", that the sons of King Bluetooth, are dealing with.*

=====